



IVAN FRANKO HOMES
 ПАНСІОНИ ІМ. ІВАНА ФРАНКА
Caring for Seniors Since 1964

Осінь 2014
Бюлетень

У ГРОМАДІ – НАША СИЛА!



ВІТАЄМО ДО ОНОВЛЕНОЇ КРАМНИЧКИ-АПТЕКИ ПАНСІОНУ!

30 жовтня гостинно відкрила свої двері для покупців оновлена крамничка-аптека Пансіону ім. Івана Франка у Mississauga, відновлена при сприянні аптеки The Healing Source Integrative Pharmacy. У церемонії відкриття крамнички й урочистому перетинанні стрічки взяли участь панство Хабурські, власники The Healing Source, та мешканці Пансіону, панство Дуб, котрі 4 рази на тиждень добровільно допомагатимуть провадити крамничку. Адміністрація Пансіону сподівається, що її розширення і наповнення більшою кількістю товарів стане додатковою вигодою для наших мешканців. Отож, користаймо: свій до свого по своє!



Під час урочистого перетинання стрічки: (зліва) фармацевт аптеки пані Наталя Івасів, мешканці і добровольці до крамнички пані Вероніка і пан Володимир Дуб, пан Омелян і пані Зеня Хабурські, власники аптеки The Healing Source.

Вперше за довгу історію святкування Українського Фестивалю на вулиці Bloor West Village у Торонто взяли активну участь обидва наші Пансіони. Дирекція, Адміністрація, Мешканці і Працівники зі своїми родинами пройшли у параді 13-го вересня, завзято скандуючи: „Пансіони Івана Франка – найкраща опіка для старших!”, чим викликали схвальні овації у всіх присутніх.

IVAN FRANKO HOME CHOOSES BONNIE CROMBIE

Just recently the Ivan Franko Home's residents had a visit from Bonnie Crombie who was running for Mayor. We were impressed with her views and plans for Mississauga and pleasantly surprised that she was of Ukrainian heritage. We congratulate her on her newly elected position as Mayor of Mississauga and wish her luck in the many challenges facing her. We hope that we will have an opportunity to meet with Mayor Crombie again.



Message from the Executive Director



Join our Day Program!

The Ivan Franko Home Seniors' Day Program was officially launched on Wednesday, October 8th. It is open to all Ukrainian-speaking seniors still living in the community who would like to participate in a variety of activities and socialize with other seniors. The program takes place

twice a week, every Wednesday and Saturday from 9:30 a.m. until 3:00 p.m. For further information please call (905) 820-0573 and ask for Mrs. Kvitka Lopushanski.

Ivan Franko Home is expanding!

Due to the large number of applicants waiting for assisted-living accommodation at our Winston Churchill Boulevard Home, the Board of Directors has approved plans to relocate part of the existing museum to a different location in the Home, thus freeing up space for additional assisted-living rooms. The approved renovation plans call for new upgraded bed/sitting rooms with increased closet-storage space and an upgraded bathroom with a walk-in shower. Two rooms will be designed for single occupancy while another will be a two-bedroom plan for double occupancy, i.e. for a married couple.

By donating the cost of the renovation, current applicants for assisted-living will have the unique opportunity to have these rooms named in their honour or in honour of a family member, as well as being the first to occupy these rooms. Thus we encourage interested applicants to consider making a donation for this purpose and being the first to move into these new rooms as soon as construction is completed – probably before the end of this year – thus welcoming the New Year in their new accommodations.

How to apply for residence to our Homes

It has become apparent that some members of our Ukrainian-Canadian community are not aware of the proper procedures for applying for residence at the Ivan Franko Homes.

A: For accommodations at **Ivan Franko Home Seniors' Residence and Assisted-Living facility on Winston Churchill Boulevard in Mississauga**, applicants or their guardians should contact the administration of the Home at (905) 820-0573 and arrange to have a tour, at which time they may pick up an application package. They will need to complete the application form and choose the kind of accommodations they are interested in, for example, a bachelor, one- or two-bedroom apartment with optional services, such as meals, housekeeping,

laundry service, and medication monitoring or an assisted-living suite with full care.

B: Applicants to **Long-Term Care at Ivan Franko Home on Royal York Road in Toronto** must contact their local CCAC (Community Care Access Centre). A case manager will then be assigned to each applicant and the placement procedure will begin with a full assessment of the medical issues and functional requirements that need to be addressed.

In both cases whether applicants are applying for Long-Term Care or Retirement /Assisted-living the applicants are placed on a waiting list until the requested accommodations become available.

For detailed information, please call Mrs. Olya Vovnysh at (416) 239-7364 re: 767 Royal York Rd. in Toronto and Terenya Tonkovich at (905) 820-0573 re: 3058 Winston Churchill Blvd. in Mississauga.

T. Tonkovich

BENEFITS OF THE SENIORS' DAY PROGRAM

I feel exceptionally grateful to be a part of the Ivan Franko Home Seniors' Day Program as a volunteer. This program provides seniors, living in their own homes, an opportunity to socialize by participating in various activities. The program is flexible and takes the individual's interests into consideration. I have witnessed participants' personal gratification through smiles and praise. Not only do participants reap the benefits of the program, but also their families are grateful because they know that their loved ones are interacting and participating in activities outside their home.

Ivonne Bortkiewicz,

Ivan Franko Home's Volunteer



Учасники денної програми, пані Анна Кушак (зліва), пані Валентина Безубко, котра також щотижня допомагає провадити бінго для мешканців, та донька пані Кушак, пані Дануся Височанська, під час святкування Дня незалежності України у Пансіоні ім. Івана Франка.

Щира подяка за довголітнє служіння



28 вересня 2014 р. у Пансіоні ім. Івана Франка (Торонто) мешканці, працівники та адміністрація проводжали на заслужений відпочинок свого довголітнього Капеляна, Всечеснішого Отця-Митрата Петра Івахіва та Високодостойну Добродійку Ірину Івахів, яка допомагала отцю та дякувала.

Щиро дякуємо Вам, Всечесний Отче-Митрате та Пані Добродійко, за Ваше служіння, за зерна любові, милосердя, віри та надії, що протягом 27 років Ви сіяли у наших серцях, молячись разом з нами щотижня та знаходячи час для кожного з нас.

Хай образ Божий у душі сія,
Христова віра множиться з роками,
Хай Ваше добре й дороге ім'я
Як символ миру буде поміж нами.
Нехай Господь завжди Вам помагає,
Продовжить вік, примножить своїх ласк.
Нехай любові з неба послає
Сьогодні, завтра й повсякчас!
Многая і благая літа!

З глибокою вдячністю та любов'ю

**Мешканці, Працівники
та Адміністрація Пансіону
(Торонто)**

Найкраща опіка для старших



Покоління, яке піклується, дбає і поважає старших, має майбутнє. Тому ми, мешканці Пансіону ім. Івана Франка на Royal York 767, дуже вдячні, що маємо такий чудовий дім, де ми можемо спокійно, комфортно проживати і горя не знати. Бо в нашому домі панує родинна атмосфера. Кожний мешканець є частиною цієї великої української родини. Тут зберігають рідну серцю українську мову, традиції, обряди та святкують українські свята. Це все ми особливо цінуємо, коли знаходимося далеко від рідного дому, коли потребуємо допомоги й уваги до себе.

Також в нашому Пансіоні мешканці забезпечені духовною обслугою в католицькому і православному обрядах. Відбуваються спільні молитви на вервиці за краще майбутнє України та в інших намірах. Також святкуємо дні народження мешканців, беремо участь у цікавих мандрівках, маємо ручні роботи та проводимо жваві дискусії в політичному клубі, де запрошуємо цікавих людей.

Одного чудового осіннього дня нам організували прощу до „Пам'ятника Подяки Божій Матері“, що при монастирі Отців Василіян на Weston Road в Торонто. Там ми під проводом отця-редактора журналу "Світло" Василя Цимбалістого молилися за полеглих борців України і просили кращої долі для нашої Батьківщини, Божого благословення для синів і дочок, які борються за вільну Україну.

Щомісяця у нас відбуваються різні концерти талановитих музикантів, співаків, наших працівників. Все це урізноманітнює і робить повноцінним, цікавим і змістовним наше життя. Про таку старість можна тільки мріяти, а для нас це реальність і це розвіює нашу тугу, сум та додає нам сил і енергії долати труднощі, які ставить перед нами життя.

Гасло Пансіону „Найкраща опіка для старших!“ ми відчуваємо кожного дня. Своєю добротою, терпеливістю, доброзичливістю наші працівники й адміністрація полегшують наші щоденні проблеми і заспокоюють наші стомлені душі.

**Олександра Міндюк,
мешканка Пансіону ім. Івана Франка
(Royal York)**

UNFORGETTABLE SUMMER OUTINGS AND ACTIVITIES

The Ivan Franko Home's (Royal York) residents and staff enjoy bi-weekly outings in Toronto and area. In August they had a chance to visit the Exhibition Place Horse Palace for the Horse Capades. The show happens annually just before the opening of the Exhibition. The residents and staff had an opportunity to enjoy a show and meet the stars of the show.



Residents V. Korry, P. Krecil, A. Sas, M. Pers (Activity department staff), A. Zyhar, M. Suchar, and H. Mistak at the Annual Toronto Horse Capades.



Enjoying the Horse Show at the Horse Palace, Exhibition Palace.

Мешканцям Пансіону ім. Івана Франка, Торонто, запам'ятався виїзд в „Акваріум”, де можна було побачити світ океану, життя підводного царства та різного роду риб.



Пан А. Ковальчук, пан П. Кресіль та пан Е. Равриш під час подорожі до „Акваріуму”.

Ivan Franko Home, Toronto visits the Ivan Franko Home in Mississauga for their annual BBQ!



O. Zyhar, A. Zyhar, A. Bodnaruk, M. Dryshchouk (Activity department staff), A. Suhar, A. Cypaluk, M. Markewycz (Activity department head), P. Krecil

Getting close to the llamas! Participation in the Petting Zoo activities during Ivan Franko Home's Open House.



O. Zyhar, A. Zyhar, A. Bodnaruk, M. Dryshchouk (Activity department staff), A. Suhar, A. Cypaluk, P. Krecil, M. Markewycz (Activity department head).

Приємно згадати поїздку над озеро Онтаріо, де видно центр міста з загадково освітленою CN Tower.



Пані Р. Радісевич, пан та пані Жигар, пані П. Міськів, пан А. Ковальчук, пані О. Козак.

Та не тільки під час прогулянок – кожного дня мешканці в Пансіоні мають достатньо активних програм і занять, наприклад, складанки, „боулінг” чи ручні роботи під вмілим керівництвом добровольця Пансіону пані З. Ткачук.



Мешканці Пансіону грають у „боулінг”.



Пані М. Легенюк, пані Г. Рипан, пані Н. Антонишин та пані Г. Лунич зосереджені над складанками.



Ручні роботи проводить доброволець Пансіону пані З. Ткачук.



Концерт Івана Купала – На світліні мешканці пан А. Ковальчук, пан Г. Пилип’як, пані А. Цьомкало (працівниця), пан П. Кресіль, пані З. Макійчук, пані М. Перс (працівниця).

**“You made a very special day for my grandmother..”
Mrs. Haluk’s 90th Birthday**

It is really appreciated the way my grandmother is being taken care of and clearly she is enjoying herself very much. I know she enjoys the programs developed to keep her mind and body in use. We have all noticed a difference since she has been at the Ivan Franko Home.

It gives me great comfort to know that her lifestyle is being enhanced by caring, qualified people who make an effort beyond my expectations and personalize moments like today.

All the best,
Tania Haluk and family



M. Haluk getting ready to blow out the candles at her 90th Birthday celebration.

Ivan Franko Home (Mississauga) Bingo Sponsorship

Mr. Yuriy Horhota	\$1,200 (for 24 Bingos)	Mr. Walter Cichowlas	\$2,400 (for 48 Bingos)
Mrs. Larysa Foty	\$600 (for 12 Bingos)	Mr. Bob Muraschuk	\$600 (for 12 Bingos)
Mrs. Lida Lebed	\$50 (for 1 Bingo)	Mrs. Helen Decyk	\$600 (for 12 Bingos)
Mrs. Dana Boratto	\$600 (for 12 Bingos)		

Our residents are very grateful to our Bingo Sponsors for their support!

Денна прогулянка до African Lion Safari

Щиро дякуємо за участь всім учасникам прогулянки, яка відбулася у середу 10 вересня 2014 року до Африканського Сафарі поблизу Гамільтону, Онтаріо, – мешканцям обидвох Пансіонів ім. Івана Франка (Winston Churchill Blvd. і Royal York Rd.), дітям наших мешканців, котрі виявили бажання і знайшли час разом зі своїми батьками побути серед чудової природи і звірят, аплікантам до Пансіону та їхнім родинам (це була їхня перша подорож у рамках денної програми для старших), нашим добровольцям і працівникам, котрі супроводжували мешканців, допомагали їм і творили гарну товариську атмосферу. Прогулянка була частково спонсорована компанією Tim Hortons (комфортабельний автобус) та адміністрацією Пансіону у Міссісага (прихід з бінго). З певністю можемо сказати, що запланований захід відбувся успішно, подарувавши незабутні враження 37-ми учасникам прогулянки.

К. Л.



Фото на добрий спомин про African Lion Safari. Зліва направо: пан Орест Найда, пан Петро Стільмашенко (співак-доброволець у Пансіоні у Міссісага) та пан Петро Параняк.



В автобусі по дорозі до сафарі.



Місцевий поїзд завіз нас у найвіддаленіші куточки сафарі.



Чудові краєвиди довкілля оглядали наші мешканці під час подорожі корабликом (зліва направо: пані Надія Хемій, пані Євгенія Ціховлас, пан Роман Чипчар, пані Теофіла Андрейко).



Комфортабельним автобусом з досвідченим водієм Ліо (Leo) подорож видалася легкою і приємною. Мешканці пані Ева Товарницька, пан Орест Найда, пан Петро Параняк.

Музейні скарби від Ярослава Гальчука

Відвідувачі Музею українського мистецтва, який знаходиться у Пансіоні ім. Івана Франка у Міссісага, часто запитують, як ми змогли зібрати таку чудову колекцію музейних експонатів. Відповідь геніально проста: витвори української народної творчості і предмети мистецтва стали музейним надбанням лише завдяки високій свідомості українців, для яких мамина вишивана сорочка чи бабусина тканина записка були не що інше, як скарби для нащадків. Тому і були передані до музею – місця, де найкраще зберігатимуться для прийдешніх поколінь.

Нещодавно колекція нашого музею поповнилась чудовими екземплярами, ласкаво подарованими паном Ярославом Гальчуком з St. Catharines, Ontario. Свого часу пан Гальчук виступав у капелі бандуристів, отож свій чудовий концертний стрій разом з бандурою 1970 року випуску вирішив увіковічнити, передавши до музею. Крім цього, від нього ми отримали ще два чоловічі українські народні строї, гуцульський різьблений топірець, інкрустовану іменну дерев'яну тарілку, космацьку кераміку, дві картини, інші речі. Це велике надбання для нас - щиро дякуємо, пане Гальчук!



Ярослав Гальчук (стоїть крайній зліва) під час виступу з бандуристами.

Вже від початку свого заснування, стараннями тодішньої Дирекції Т-ва Український Дім для Старших і св. пам'яті д-ра Євгенії Пастернак, Пансіоні ім. Івана Франка стали своєрідною оазою української культури, унікальним місцем, де старші українці мають змогу чути рідну мову,

спілкуватися нею, дотримуватися своїх обрядів і традицій. Теперішня Дирекція разом з екзекутивним директором п-і Теренею Тонкович гідно продовжують і примножують надбане, щоб Музей українського мистецтва як безцінний скарб зберегти для молодших поколінь українців, народжених і вихованих в Канаді, а також для чужинців, котрі бажають ознайомитись зі звичаями і культурою України. Всі експонати в Музеї дбайливо доглядаються, а з часом, коли буде побудований новий дім у Міссісага, перенесуться до просторішого приміщення.

К. Лопушанська,
координатор оздоровчих та
рекреаційних програм, Міссісага

Topper

LINEN AND UNIFORM SERVICE

Keeping You Clean
Linens – Uniforms – Mats

Topper Linen Supply Limited
54 Junction Road, Toronto, ON M6N 1B6
416.763.4576 Fax: 416.761.1047
Toll Free 1.800.268.1510
generalinquiry@topperlinen.com
www.topperlinen.com



SIPCO

Group of Companies

SIPCO OIL LIMITED
Domestic Oil Delivery & Service
SIPCO DIESEL INC.
Trucking, Construction, Industrial
SIPCO AVIATION FUELS INC.
Pearson, Ottawa, Dorval & Mirabel
SIPCO HEATING & AIR CONDITIONING LTD.
Residential/Commercial HVAC Services

55 Six Point Rd., Toronto, ON 416 232-2262

Accelerator Strategies Inc.

www.acceleratorstrat.com

George Horhota

President

ghorhota@www.acceleratorstrat.com

Tel. (905) 847-9617 Fax 1-866-592-7984

Suite 89 - 260 Adelaide Street East
Toronto, Ontario M5A 1N1

УКРАЇНА - В СЕРЦІ КОЖНОГО

Святкування Дня Незалежності у Пансіоні у Міссісага

Цьогоріч святкування Дня Незалежності у Пансіоні ім. Івана Франка відбулося надзвичайно урочисто. Мешканці, працівники та запрошені гості, серед яких були й учасники нової Денної програми для старших, насолоджувалися добре зорганізованою святковою програмою і смачним барбекю. Діти з музично-естрадної студії "Резонанс" під керівництвом Володимира й Ірини Кохановських співали українських пісень, заохочуючи всіх присутніх взяти участь у пісенному конкурсі. Відкриттям для всіх став наш мешканець пан Орест Найда, який сміливо продемонстрував чудові музикальні здібності та завоював найвищий приз глядацьких симпатій. Іншими переможцями стали мешканці і працівники, котрі виконували пісні у тріо.



З дебютантом паном Орестом Найдою (другий зліва): ексекютивний директор пані Т. Тонкович, члени дирекції пані М. Шкамбара, пан О. Харченко і координатор програм пані К. Лопушанська.



1-ше місце – пані А. Гамівка, пані М. Смоленцева (працівниця) і пані Л. Коваленко



2-ге місце – пані О. Кривонос, пан Я. Савчак (працівник) і пані Е. Маслюк



3-тє місце – пані С. Бучок (денна програма), пані О. Домарадзька та пані Е. Домарад (працівниця)

Вітаємо наших талановитих співаків і щиро радіємо разом з ними!

*This Bulletin is published by
the Ukrainian Home for the Aged
and Ivan Franko Homes,
Toronto and Mississauga*

Editorial Committee:

Maria Szkambara, Terenya Tonkovich,
Kvitka Hrynkiv-Lopushanski

Design and Production: Creative Touch
Communications
905.785.2146
oksana.creativetouch@outlook.com

**ПАНСІОНИ ім. ІВАНА ФРАНКА –
IVAN FRANKO HOMES**
www.ivanfrankohomes.com



767 Royal York Road
Toronto, Ontario M8Y 2T3
Tel.: 416-239-7364
Fax: 416-239-5102

ivanfrankohome@one-mail.on.ca



3058 Winston Churchill Blvd.
Mississauga, Ontario L5L 3J1
Tel.: 905-820-0573
Fax: 905-820-8134
ifranko@rogers.com

